

# Les noms de langue en Kotava

## I : Les noms de langue

En Kotava, un nom de langue se construit toujours au moyen du suffixe « **-ava** » (langue), généralement adjoint au radical du pays, de la région ou du peuple qui la parle. Considéré comme nom propre il prend une majuscule initiale.

Ex.	<b>Kotava</b> (le Kotava)	: <b>kot</b> (chacun, tous) + <b>-ava</b>
	<b>Francava</b> (le Français)	: <b>Franca</b> (France) + <b>-ava</b>
	<b>Englava</b> (l'Anglais)	: <b>Engla</b> (Angleterre) + <b>-ava</b>
	<b>Espanava</b> (l'Espagnol)	: <b>Espana</b> (Espagne) + <b>-ava</b>
	<b>Italiava</b> (l'Italien)	: <b>Italia</b> (Italie) + <b>-ava</b>
	<b>Niponava</b> (le Japonais)	: <b>Nipona</b> (Japon) + <b>-ava</b>

Tous les noms de langue peuvent recevoir le suffixe verbal intransitif « **-ú** » indiquant l'action, le fait de pratiquer et d'utiliser cette langue.

Ex.	<b>kotavú</b> (parler le Kotava)
	<b>francavú</b> (parler le Français)
	<b>englavú</b> (parler l'Anglais)
	<b>italiavú</b> (parler l'Italien)

D'où les termes dérivés, tels que :

<b>kotavura</b> (action de parler le Kotava)
<b>francavura</b> (action de parler le Français)
<b>kotavusik</b> (kotavophone, personne qui parle le Kotava)
<b>francavusik</b> (francophone, personne qui parle le Français)

## II : Le terme « traduire »

En outre, le Kotava offre des possibilités immenses d'expression, de nuances et de constructions. Ainsi, par exemple, les termes touchant à la notion de traduction.

A la base, il existe deux verbes principaux exprimant la notion « traduire » :

- <b>remstá</b>	: traduire, sans précision particulière
- <b>remsuté</b>	: traduire un texte

De ces radicaux verbaux sont dérivés des termes standards, tels que :

- <b>remstara</b>	: traduction (action de traduire)
- <b>remstaks</b>	: traduction (paroles ou texte traduits)
- <b>remstasik</b>	: traducteur (individu)
- <b>remstasiki</b>	: traducteur automatique (outil)
- <b>remsutera</b>	: traduction écrite (action de traduire)
- <b>remsuteks</b>	: traduction écrite (texte traduit)

Mais le Kotava possède également un mécanisme des plus productifs. Grâce à l'utilisation des prépositions « **kal** » et « **mal** » il est possible de créer pour chaque langue des verbes indiquant l'action de traduire vers cette langue et celle de traduire depuis cette langue. Ainsi :

- <b>kalkotavá</b>	: traduire en Kotava
→ <b>kalkotavaks</b>	: traduction (texte ou paroles) en Kotava
→ <b>kalkotavara</b>	: traduction (action) en Kotava
→ <b>kalkotavasik</b>	: traducteur en Kotava
- <b>malkotavá</b>	: traduire du Kotava
→ <b>malkotavaks</b>	: traduction (texte ou paroles) du Kotava
→ <b>malkotavara</b>	: traduction (action) du Kotava

Ces possibilités valent pour toutes les langues existantes. Quelques exemples :

- **kalfrancavá** : traduire en Français
  - **kalfrancavaks** : traduction (texte ou paroles) en Français
- **malfrancavá** : traduire du Français
  - **malfrancavaks** : traduction (texte ou paroles) du Français
  
- **kalrossiavá** : traduire en Russe
  - **kalrossiavaks** : traduction (texte ou paroles) en Russe
- **malrossiavá** : traduire du Russe
  - **malrossiavaks** : traduction (texte ou paroles) du Russe

Tous ces verbes potentiels sont bien entendus transitifs et admettent un complément introduit par la préposition « **va** ».

- Ex.     ***Va krent ke Victor Hugo in kalkotavar*** (il traduit en Kotava un texte de Victor Hugo)  
          ***Va felakrent in malkotavar*** (il traduit du Kotava un texte de journal)